

I cōbla dû patouè de Ninda prejînte, ên patouè
Un drame en trois actes écrit et mis en scène par Albert Lathion

Programme des représentations:

Samedi	4 mai 2002	20h00	Brignon abri PC
Dimanche	5 mai 2002	18h00	Brignon abri PC
Mercredi	8 mai 2002	20h00	Basse-Nendaz, salle CO
Jeudi	9 mai 2002	18h00	Basse-Nendaz, salle CO
Samedi	11 mai 2002	20h00	Basse-Nendaz, salle CO <i>Avec texte explicatif français</i>
Dimanche	12 mai 2002	18h00	Ecole de Fey
Samedi	18 mai 2002	20h00	Ecole de Veysonnaz

**MÀ CH'Ô PLÈ!
DÈQUYE ÈT ARUÂ
Û CHOEV?**



Entrée: prix unique Fr. 12.-

Le 50 % du bénéfice ira à la restauration de l'Eglise Saint-Léger de Nendaz

Mà choplé ! dèquye é t' arouâ û choey ?

Piësse ën trey j'acto ën patouè de Ninde. Marcâe é metchûey
ën cène pe Albè Atchyon.

*Dou choeudâ trèchon à plache de Bache-Nînda ,ch'aréiton déan à
pënta.*

Fîî

È tî Chin Djyan pûchiblo cho, no chin mobilijyâ ör ën plin tsatîn, no déin
to ahyë ën plan. Yô ch'ëi acagnâ pe to chin, achyë fène é meinâ aouo to che
traô qui yâ ën stà cheyjon.

Murî

N'in pa de yête, no chin oblidyâ de partî. Che amînte i pënta ouchey
ouècha, no pouran prîndre oûna couëta po pâ moujâ.

Fîî

Vën, no vajin.

Prologue (ressetin)

2 / 1

**I chyè é chombre chû Europe, é dzin d'ëntchyë nô couéitson de
fournî de retrîndre o blâ, é j'Aéman an trèchâ d'oun cou à
Belgique ën ch'ën fotin de tchuî é papi chignà. È conchö di
mountagne an dessedà d'avanchyë a dechéyje, bien de
mechâdze on djyà rechyû ôdre de mobilijachyon, é moûndo
chon tchuî ën soussi, é t'oun tin de maléfichyon. Dèquye va no
j'arouà. No chin û mei d'oû 1914. Oun chöhle pejan trèche é
mountagne, é bîtche chon nerveûje, é moûndo che poeujon de
quechyon. Derën o véâdzo de Bâche-Nînda, to o mouno prin pâ
chîn d'a méima fason.**

Pauvre Europe, en cet été 1914. Dans tout notre continent des
menaces de guerre. Chez nous un phénomène inexpliqué, depuis de
longs jours un ciel sombre couvre notre vallée. Les gens sont
inquiets. Tout le monde est inquiet sauf, Julie la commère, celle qui
sait tout, qui surveille tout, qui se mêle de tout

ACTO I

*Oûna plache de véâdzo avouo oun bouî, oun banfou, oûna cruî dou
tron po che chetâ pe youna di meyjon oûna fenétra é oun ouché que
chouvouèrjon, p'oun'âtra meyjon i pörta d'a pënta avou'oun pû
rintrâ.*

*Chû a plâcha dû véâdzo, oun dzo à pic d'ârba, oun' ömo, boueytoeu, trèche tsapou
a plâche Cesà parte véire Tamy Lachey po demandà ey de j'ërbe ,i dey chognë
oun dzoney.*

I dzô che îye tsapou, Jûlie ouvouè é j'ouché.

Scèna 1

Julie

È bën é moûndo chon pa matinî ouey, an pa couéita de partî û traô ?
 Hën..... chon tchuî acagnâ, yè îre i fîta d'ou, fô contà qu'é j'ôme an méi byû
 coume de trouë.....Pörtan pyör me chimblâe qu'ö avouî pachà cacoûn châ
 plâche.....,i proeu éproâ de boucà, ma i rin yû, na varin proeu dichyâ tsîquye.

Julie chörte du pilo é che me a écoâ.

Jûlie

Stoeu dzô oun châ pa méi coûme, é quechyon qu'oun archidûquye a itâ tchouâ
 ba pé Bakan,yô chey pa avoue chon é Bakan, ma archey,Fridolin m'a di quyê
 chin vajey bayë oûna guyëra. Fo ti quéire Fridolin ché bibô bon à rin. Pörtan y
 aey to po bën féire ché chatan. E chobrâ oun par d'an bâ pe Losâne, é quechyon
 qu'aey ênrêâ po aocâ, ma trouâ preijoeu è rînquye de crouéy vîjyo. Yô créyo que
 vâ arouâ i guyëra a coûje qu'a vële o devîndre trêze Cesarîne a yû oun grô cörbé
 ney veryë êntör dû hlötchyè. Decou Fridolin y dî que devrey pa méi aey de
 guyère, oh.. pör chin chey d'acö, qu'é j'ofichyè chon de cartën, qu'é prîre dèjon
 rînquye de mechôndze é qu'é femâe devran pouéidre outà. Na ma ! È pô dèquye
 ouncô !

*Julie törne derën o pilo,pâche rin quyê tsiquyète arûe Cesà que törne di chin de
 Tamy Lachey,a tötin a di méi mâ, che chète ch'oun tron déan oun boeu.Cesà
 bouquye contre o banfou é contre é paché que chon decoûte.*

Cesà

Ma qu'yën re i cartën qu'a achyâ é paché, chî ch'â plâche di déan yè, pâche
 ouncô po o banfou ma é paché, pouran proeu féire é doïn.....Ma quyënta
 mangâgne, chi dzoney que me fé tötin a di méi mâ, éi pa troâ Tamy Lachey, fô
 contà qu'é ênâ û maïn dû Chapey. Èi prey ste j'ërbe que pindoeuëchën ch'a oûa
 dû garnî. Me chîmble que chon é méime que hlê que m'aey bayà oun mey ên
 darî. È pörtan, i myô mâ é rin decoûte chin que m'a di Tamy ché dzo, a coûje
 qu'y a djà oun par de dzo que n'aéchën pa yû o choey, me fé pouëire à me chin
 que m'a di i mèdze.....Chin que di Tamy Lachey é choïn djüsto, can y anönse

càquye tsoûje, é ca yû derën ché grô éibre di mèdze que tèn énâ chô boufê, ou bën ca yû chin pé nyôe. Oûjo pâ ën parlà, ma chéi pa tranquéyo.

Arûe Fostine i fêna à Cesà. Pindin ché tin Jûlie bouquye pa fenêtra ma che fê pa véire.

Fostine

Mâ ! Cesà ma dèquye tû fé chi ch'a plâche ? Can me chéi desonâe é qu'êi yû que t'êire pa méi po yê, ch'êi j'ûey ëncharvadjyéyta, éi avouî grejenâ é contsan dû pîlo, éi moujâ qu'êire i chenegoûde qu'arouâe... Ma avoue t'êi djà jû, mangagnâ coume t'êi ?

Cesà

Ö timin mâ a chi dzoney que chéi j'û véire Tamy Lachey, o t'êi pa troâ, charê proeu énâ û Chapey. Chin fé qu'êi prey ste j'ërbe cho pon dû garnî po féire de j'ëmplâtre.

Fostine

(ën prijin é j'erbe pé man)

Chon de mavrète, chin fé que chon böne po é rûmatrêsse. Ma, é pâ i prûmiê cou que t'a mâ, ma t'êi jaméi yû féire ouna tîta dînche, dèquye che pâche, d'abetûde t'êi vyâ, y a rin que te fé trambitchyê de hlà fasson. T'êi tû chouîre qu'é rinquye û dzoney que t'a mâ, tû droûme pâ méi o né, djûste de vouarbête. Yô moûje plutô qu'é t'acoûje de Justine que t'êi pâ bën.

Cesà

Mâ nâ é pâ chin.

Fostine

Bin, can oun'a rinquye ouna màta é que fé tôte a châ tîta, rin coûme oun n'û û oun pô pâ ître bën.

Cesà

Oh ! é pâ rinquye i mâ ,.....Y a oun ta de tsoûje que vajon pâ.... o darî cou qu'o t'êi yû, Tamy Lachey m'a di oun chaquyê que bàle a moujatâ.

Tamy Lachey, Tamy Lachey i di de cou n'impörte dèquye, po chognë é rûmatrësse dèjo pa y côgne bien, mà can fé de hlë profëssîe oun ne pâ tô oblidyâ de quéire.....Ma dèquye a di ? Ch'anönsse oun maö fo toutoun véire ch'oun pô féire câquye tsoûje. Ör vën éna û pilo no vajin toutoun pa tinî o coutéi chi ch'a plâche.

Fostine îdze Cesà à chéâ é parton û pilo.

Jûlie chörte d'ër meyjon é avouëtse partî Fostine é Cesà.

Scéna 2

Jûlie

Eh bën,... Cesà djyà pyon o matën, é dû dzin, Djyô châ avoue arë pachâ a né.Hën.... bon po che féire a véire éná p'élîje mà pâ meloeu qu'é j'âtre.

Jûlie écoeûe déan a meyjon é tsantöne.Arûe Justine i màta à Cesà é Fostine.

Jûlie

Djüsto qu'i pâpe é i mâma an pachâ chî. Ho ! aey è bien comparoeu Cesà, di avoue vigney ?

Justine

Charpin femâe, déquye tû moûje djyà, ch'ëi chouéire qu'i pâpe é jû véire Tamy Lachey. Archey aey proeu mâ à oun dzoney.

Jûlie

È tû t'ëi djyà ën cörche de bon matën ?

Justine

Yô o matën demàndo pâ à te dèquye déyo féire.

Jûlie

6/1

Ouà choon po dèquye y a pâ d'oeûre.....Döon-pa.

Justine pârtè pé cösse

Jûlie

Ho ! yô chéi pâ mèdzo, mà me demando quyèn charë i maton que vâjo véire pachà dû béi dû racâ dû Crû

Julie contenûe d'écoâ ën ourgîn de tchuî é béi.Arûe Fransey de Peire,pörte oun dzèrle plin de fin.

Jûlie

Bondzô Fransey, t'êi djyà jû étûjyë, tû pörte bâ de fin bâ û racâ du Crû Oun châ jaméi... decou...

Fransey

Hlou....èspèsse d'enverchâe. È pâ oun defô de trayë o matën é toutoun myô que de cancanâ coûme tû dû matën û né.

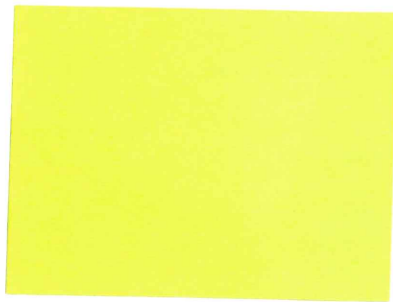
Julie

È pâ cancanâ de dére chin coun vey, decou oun châ pâ i a djyà cacoun bâ û racâ dû Crû, oun châ jaméi.

Fransey ën partin di

Fransey

Charôgna, ocûpa te di tàvoue j'aféire, te n'a proeu à écoâ ëntchyë te.



Jûlie (ën écoïn)

7 / 1

Racâ dû Crû, ouâ t'ën baleré.....racâ dû cû.

Scèna 3

Arûe Fridolin oun couryoeu moûndo, oun révoluchyonéire que pëste contre thuï. Ëncourâ é îinquye oun amapö, i presedan ch'atsëte é che vin, pâ manca de louè, pâ mânca de choeudâ.

César un homme important du village s'en est allé de bon matin trouver Tamy Lachey, le mage. Il souffre de son genou malade. Fostine, sa femme, inquiète, est sortie à sa recherche. Justine leur fille unique pose problème, elle refuse le mari que ses parents lui proposent. Elle n'a d'yeux que pour François. Hélas celui-ci est pauvre

Fridolin

Mâ, i crâna Jûlie de Girîte djyâ ën trin d'écoâ. Tû t'ënchouën chin quye t'èi di yè, é tû tû écoeûe. Tû voua véire o cou d'écoeûe que vâjon bayë a traey d'Europe hloeu böquye de generô, tû pû chaey quyë tchuï é dzouëne vâjon ître mobilijyâ

Jûlie

Tö.. Fridolin é rin d'écoâ de bon matën, ma tû tû pourey pa tsandjyë de discö.....Na ..mâ.. Fridolin st'ouchey yû, st'ouchey yû pachâ bâ dou, bâ pâ vey chî, dou que chéi chouéire que vâjon bâ chargatâ o racâ dû Crû.

Fridolin

8/1

Acoeûta Julie, a te te fo pâ ître dzaoeûja chi a de hloeu que che pléijon pé racâ.

Jûlie

Na Fridolin chéi pâ dzaoeûja, mà me demando dèquye to chin va bayë, chin va tsansonâ. Stû chaèche quyên t'oeu chon é dou dû racâ.

Fridolin

Oh..... môûje que varë pâ on déan de chaey ?

Jûlie

Na, na Fridolin yô te dèjo pâ quyên t'oeu chon hloeu dou, é pâ de tsoûje qu'oun di chin.

Fridolin

Mà, à me tû pô dère, tû me cögne.

Julie

Chéi chouéire que tû châ djyà, rouandéro coume t' éi tû. È po t'avey yô éi pâ yû dèquye fàjon ?

Arûe Fostine exitâe che veirye contre Jûlie

Fostine

Jûlie, t'a pâ yû Justine ?

Jûlie

Oh ..na yô éi pa yû (*ch'oun ton cynique*)

Fostine

Jûlie tû te fo de me, oun pô pâ créire oun mo de chin que tû di. Veyo proeu d'aprèi coûme t'apoïntse o môûro que tû di de mechôndze, tû châ rin féire d'âtre. È tû Fridolin m'étönerey que t'ouchey yû Justine ?

Na,yô chörto dû pîlo.

Fostine törne a partî.

Fridolin.

Oh, pèsta que t'ési, d'aprèi coûme tû t'ési ëntchouèrchà o moûro po pâ dère chin que tû châ, oun pû dinâ qu'é Justine de Cesà que gârne o racâ dû Crû.

Jûlie

Oouè mà ,...acoeûta ey Frido stû chaèche avouo câ Justine é bâ û racâ.....Na mà yô ?

Fridolin

Tû me di pâ qu'é t'avouo Fransey de Péire.....é bën po Cesà è Fostine é fourney po aey o méi grô maïn de Pracondû.

Jûlie

Mâ coumin chin ?

Fridolin

Tû di pâ que tû châ pâ quyë vouan mariâ Justine avouo oun'âtre, youn qu'i a de bën, pâ oun manpâ qu'i a to djüsto oun pâ de sôquye.

Jûlie

Di pâ que Cesà é Fostine vouan mariâ Justine avouo Jûle de Dzaquye Bechon.

Fridolin

Yô djoyô rin, mà hloeu j'anchyan que moûjon rînquye d'amachâ, de féire mariâ é lou méynâ avouo n'impörte câ todrey couchan de bën, chon de cartën, é pâ dinche qu'oun fé o bonö di chyô méina. Bon ch'ési pâ podèquye dzacâto chi avouo te.

Dèquye t'ën châ tû, èspèsse de célibâ ratâ, chin qu'é myô po é méynâ..

Pindin que Fridolin pâte

Jûlie

Tû châ, stû û inî derën tsîquye avouë me..... mà é djyà vîa, quyën banfou.

Jûlie va oeûtre é ënssé cha scéna , va derën o pilo,törne à chörtî.

Jûlie

Hé bën...Hé bën ...Cesà é Fostine vouan mariâ a lou mâta avouo main de Pracondû, o tsan di Combe é a vîgna de Contey à hloeu de Jûle de Dzâquye Bechon. Oun poûto apley, mà de byô bën.

Julie rîntre er meyon, cajörde, ouvouë a fenétra.Di û car dû racâ chörte Tougno dû Bachë,oun ömo ounco dzouëne,a j'û itâ a Légion é a achyà ouna tsàmba,é pourey pa goûta,i a ouna fiôle que chörte di a fâte é plin deûpàla,oun vey qu'a droumey poun boeu.

Scéna 4

Si Julie est commère, Fridolin, lui est un malin, instruit, mais il n'est pas dans la norme de son temps, il est totalement mécréant et il le dit.

Tougno, lui est un acoolique, un ancien légionnaire qui a perdu une jambe en Afrique. Il promène sa misère dans le village.

Bientôt viendra Ladète, la simplette, elle amène sa chèvre à Beuson pour pourvoir à la reproduction.

Jûlie, Jûlie ta tû avouî, tû châ tû ?

Jûlie

Tö, ché da Légion à no i Toûgno dû Bachë, na.. yô éi rin avouî, mà éi yû hloeu dû racâ .

Toûgno

Dèquye hloeu dû racâ ? Quyën racâ, é pâ oun'aféire de racâ, é ti guyèra é chin è pâ i mîndre de to.

Jûlie

Ouà m'a djyà di Fridolin, i vën de partî di chô. Mà i guyèra é pâ chô é bâ pe France.

Toûgno

Bin baïn, é ti guyèra, éi yû partî de choeudâ, chon mobilijyâ é t'avey hlë nyôe que chon tötin a déi méi chômbre chon pâ de nyôe coûme d'abetûde, é archey t'a tû avouî a chouête. Ëncourâ arë proeu reyjon, chi an a pâ proeu j'û de moûndo po a prochechyon éná ën Hloeûjon. È quechyon que bien de famële an pâ ënvouêâ nyoun, anmon méi paé oun'amànda.

Jûlie

De nyôe, é coûme de nyôe decou chon töpe decou chon blântse, decou vâjon a cörche, decou ch'aréiton.

Tougno

Ouè ma, Tamy Lachey a achya ëntindre quyë chi cou é pa chouéire qu'ouchan j'û de nyôe coûme d'abetûde,chi cou chon de nyôe que rëscon de pâ törnâ à partî

Jûlie

Hlou böquye, dèquye t'ënvînte méi ?

Mà nâ Julie ënvînto rin, ta varéi chin que no j'atin.

Jûlie moujäte choète.

Jûlie

Ba ba, to chin qu'i moûndo dzacâte yô n'ën créyo rin, podèquye de guyère, tan de mangâgne, can i a proeu d'âtre tsoûje à féire po pachâ o tin

Jûlie rîntre û pilo é törne à chörtî can arûe Ladète.

Jûlie

Ladète, avouo tû pârte djyà avouo hlà tsebrëta, ouna vouârba déan denâ.

Ladète

Mà bon donquye, mà,mà ta vey,oeutre ën Boeujon û böquyo menà a vëro a tchyèbra po po po quyë fajèche o tsebrey y y y fo y fo chin tû châ.

Jûlie

Mà vouè oun châ proeu, va pië menà a vëro û böquyo, mà fé ëntinchyon û tsebrî.

Ladète

Mà nâ bon i tsebrî pâ böquye, mà Fifine (*ën motrin à tchièbra*) é contînta é byô i böquyo. Oh... vouey pâ choey, pâ bée é nyôe, crouéi chon. Yô bondzô bayë, couéitchyë.

Jûlie

T'a tû avouéitchyâ à planète ?

Planèta, planèta, é tsâda Fifine.

Jûlie

Ladète de Ladète y fé pâ a diferînse ëntr'o böquyo é o tsebri.

Törne arouà Justine que chörte di p'ouna cösse.

Jûlie

Mà ta djyà îtà étûjyë, i caracô é plin de fin ?

Justine

Ècoeûe, écoeûe,tû devrey méi écoâ ën tchyë te, mà chin é pâ éyno, pörtan t'êi ënrinblâe po rûi.

Jûlie

Justine parte ën'avoueytsîn ën dari

Mà Justine fé te pâ de soussî, yô éi rin yû, t'a pâ mânca d'aeey pouéire yô déjo rin à nyoun, épô é t'abéi Fransey, damâdze, é tsâsse chon froûste.

Jûlie rîntre û pilo ,i scéna é vouîde ouna vouarbèta.Arûe Lucien che chète ch'o banfou é fé de paché.

Scéna 5

Voiçi Lucien, le maquignon, En faisant son métier, il essaie de forcer la main à César. Il se fait beaucoup de soucis, depuis plusieurs jours le soleil à disparu et les nuages sont inquiétants. Des nuages que les gens ne reconnaissent pas, se ne sont pas des nuages habituels, ils font peur.

È pâ i cheyjon po féire de paché mâ n'êi oun frâno qu'ê tchyû ch'a vîgna d'a Couâ, oun par de chèpe chon planne bâ, chin fé que che vouéi pâ qu'ê rejèn ouchan to pourey chi oeuton me fo tsandjyë hloeu paché.

Arûe Cesà

Cesà

Bondzô ,tû que t'a achyâ hloeu paché plan bâ ch'a plâcha ?

Lucien

I chon ïnquye di dâne archey, nin djiâ couminchyâ à fitâ fita d'oû a vële....
Fé ti ontin que t'a mâ à ché dzoney ?

Cesà

È to pe tèrme, i tzândze avouo tin. È j'emplâtro fâjon dû bèn po ouna vouarbèta.

Lucien

Di don, po hlà môdze que t'êi parlâ âtro di dzô t'a tû dessedâ ?

Cesà

Vouà, ta vey ounà môdze de bâ pe Contey me fodrey ââ bâ a te véire, ma atô chí dzoney de metsânse chin me dyûe pâ.

Lucien

Oh, tû châ, yô a t'ey yûche, é t'ouna bèa piësse,de böna ràcha, yô éi abetûde é cögnö bien ché Fumô y a tötin de bâe bîtche.

Cesà

Ouè, ouè tû tû brètse a vîndre, t'êi pâ maquignon po rin,
tû châ po câ tû trâle.

Stû anme méi, pouéi te propojâ oun'étampan que vën di chî ën Nînde, y a youn que m'a demandâ charö troâ cacoun po o te prindre. Y û bramenë é chéi pa chouïre cou chey tan de chotânse.

Cesà

Vën, no vajin derën a pînta béire oun pachë.

Lucien

Dacö, te pâe oun Chavouèâ.

Cesà

Atin, atin, ta tû de noâe , tû châ an dî qu'i guyèra vajey éclatâ ?

Lucien

Tû châ, y che bâton djiyâ é stû û atsetâ oun'armâle te fodrey pâ trouâ treynâ, é pri rëscon de tsandjyë à chûbî.

Cesà

Ouè, ouè te cögnö, tû mánquye pâ oun'ocajyon, chéi pâ ën soussî p'ounâ bîtche ën plû oubën ën min .Chin que me bâle à féire é chin que m'a dî Tamy Lachey déan de partî éna û maïn, n'ën moujâto,n'ën moujâto. Hlë nyôe, chéi pâ quyey.

Lucien

Hlà quechyon di nyôe, de hlë nyôe que chon pâ de nyôe, ouâ oun châ pâ, anfën é mèdze Tamy Lachey é y a chè éybros da veretâ, é choïn chin que di é djüsto, ouâ, yô moûjo qu'é myô de pâ trouâ ën parlâ. Che chin vën a chaey a ëncourâ y va méi bayë de penetînse à tchuî.

Cesà

16/4

È ché Cappyan ca pachâ û véâdzô stoeu dzô pachâ, que vigney dû Val d'Oûta po véire Tamy Lachey é ti törnâ à partî ?

Lucien

Ah ! ché italien que vën dî bâ darî o Chin Bernâ.
N'ën chéi rin, to chin que chéi é qu'i doïn Louî, ché du rejan Atchyon é j'û énâ û Chapey motrà à ché italien, avoue îre i maïn à Tamy.

Cesà

Fodrey troâ Louî po chaey châ di càquye tsoûje, ch'a di podèquye vigney véire Tamy.

Lucien

Fo quéire que Tamy Lachey é cugnû bien yuîn.

Cesà

È bën vouajin no béire ché pachê ?

*Lucien ouè a pörta da pënta é rintron é dou.
Jûlie chörte a tîta pa fenétra, a to acoeutâ.*

Jûlie

Mâ quye ouâ ,mâ moun poûro Cesà tû vouâ te féire possedâ, yô cögnô Lucien y a pâ meloeu que yuî po é gûjâle.

Arûe Fridolin ën choublatîn

Jûlie

Naaaaa...mâ Fridolin stou chey yû arouâ énâ Justine di bâ û racâ dû Crû. Töte ëmbaënaye, mà tû di rin a nyoun.

Ècoeue,,,écoeue..

Di de âtro d'i béi törne Ladète.

Ladète

Ouey, denâ féire oûna routchyâ, me fô bâ dzenële atatâ cocon po routchyë, fo.

Fridolin

Ouà po féire oûna roûtchyà po denâ, fo amînte qu'i dzenële fajèche o cocon deman.

Ladète

Tû Fridolin choïn véire Jûlie, bon chouéi, ouà bon, decou oun châ pâ....Choey djyà vâ, atatâ cocon po denâ.

Ladète pârte, Jûlie é Fridolin a t'avouéitse ën rijin.

Jûlie

Ouna poûra femâe.

Fridolin

Vouey pâ é méimo vîjyo.

Jûlie

Börchi da vèa.

Lucien chörte dû bîstrô.

Lucien

Me fo aâ énâ ù hlotchyè chonâ mië-dzô, i manoulî é réide û yë.

Jûlie rîntre derën o pîlo Fridolin rîntre û bîstrô..

Föstine

Cesà éi mánca de te !

Cesà chörte dû bistrô é fërme a pörte. Jûlie bouque û car da fenèt看re.

Föstine

Tö Cesà vën acoeutâ. (*Che tèryon d'oun bèi*) Man di qu'arouâe i capûtsën po a quîta, yô chéi pa dèquye fo bayë, mà me fo demandâ dou beney youn po bâ chî é youn po éná û maïn.

Atîn....tînchyon,
jambon, youn pè
partî, t'avouéitse
pû me chërvî.

à
conection
sur b
faites
tine

yon, tû vouâ éná û garnî bretchyë oun
â can vëndrë tocâ a pörta, tû ache törnâ
ch'a plâche é tû pörte ënsé adon. Chin
tine

Mâ tû moûje tû que oujo inî chî ch'a plâcha avouo oun cartî dû caeon. Mâ ënfën che chin pû te bayë oun cou de man po é j'elechyon. Tû faréi pâ troua on a pënta, tû châ que no déin aâ étûjyë o recô de Tsamplan.

Cesà törne a rintrâ û bistrô. Oun avouî chonà mië-dzô Fostine törne a partî û pîlo.

Jûlie ouè a fenèt看re.

Scéna 6

Un italien que personne ne connaît se promène dans le village. Il cherche Tamy Lachey le mage, il s'est fait conduire au mayen du Chappey par le petit Louis. Angèle, pauvre mère de famille, au mari acoolique promène sa misère. Le père capucin Maximilien vient faire la quête. César veut se mettre en valeur, Fridolin lui prépare une surprise et Julie continue son commérage.

Na yô törno pâ, dû réiste n'êi oun doïn balûchon catchyâ dejô o garnî a ant'Aguyèta. Yô pâtyo de tôte fasson. Y a oun par de dzô qu'é mouey j'aféire chon prèste. Che pâcho û pîlo oun châ pâ dèquye pû arouâ.

Fransy

Ché dinche no partin öra, ne demanderin é papî û tsatéan pe ètre, i dey ënvouéé, no chin îbro de partî.

Tamy

"M'ocûperéi yô dû tsatéan, che jaméi fé pâ chin qu'y a à féire. Tinî stà ètra qu'êi aprëstâ pyör apréi que t'êi j'û partey tû Fransy, yô choö dèquye vajey arouâ.

Fransy (*ën prinjin Justine contre yû*)

È bën Justine no no partîn, chéi pâ dèquye va no j'arouâ, ma no charin ënsîmble.

Nàna (*béije é dou*)

Fodrë béijyë Dzaquye pör me, fé trint'an qu'é partey é törnâ rinquye oun cou, y a djyë j'an

Fransy

Yô pâcho û pîlo prîndre oun doïn balûchon é no partîn.

Yô parto rin quyë avouo é tsoûje que n'êi derën o chatson qu'é chin d'anta Aguyèta.

Fransey

Marsî, gran marsî parîn, no vo je balerîn de noâe.

Che salûon é Justine é Fransey pàrton

Scèna 7

Seuls dans leur maison, Tamy et Nàna ne sont pas très rassurés mais estiment avoir fait leur devoir.

Julie toujours aussi vipère et curieuse vient leur rendre une visite de « courtoisie », enfin venant d'elle ?

Nàna

Tamy dèquye n'in fé, can oun châ pâ dèquye va che pachâ, i choey törnerë tî avouo hlë nyôe que chon pâ de nyôe.

Tamy

Hlë nyôe anèdzon rin de bon, chin é chouîre, mà û pâ dère qu'ouchey i fën dû moûndo. I éybro dî oun grô maõ, mà can yô djyô oun maõ i moujon tchuî qu'êt'î fën dû moûndo.

*Nàna prin o tricotâdzo é Tamy boûre a pîpa.
Töcon a pörta ,arûe Jûlie.*

Jûlie

19/2

Ch'êi djyâ îgnuey oun cou tan qu'a pörta, êi avouî deragnë,pouète i moûjâ quye vouèchéi de moûndo. Chin fé quyë chéi törnâe ën darî.

Nàna

Oh.. tû charéi pâ j'ûey bën yuîn ?

Jûlie

Nâ, êi de drey yû chörtî Fransey é Justine, pouète êi moûjâ que pouö inî.

Tamy

È dèquye tû ouey ?

Jûlie

Oh ! Djyüsto..... dgyüsto deragnë avouo vo.....ën pachîn.....dînche.

Tamy (*ën rijin*)

E bën derâgna pië. (*é Tamy chörte*)

Jûlie

Oh... oun byô apley Fransey é Justine, chin va bayë oun byô mariâdze.

Nàna

Bon.. podèquye pâ, chon dou byô dzouëne, vâjon bien ënsîmble.

Jûlie

20 / 2

Ouè mà.... é lou ... enfën.. Cesà é Fostine.

Nàna

Chin é pâ dî noûtre j'aféire, podèquye charan pâ bën ënsîmble hloeu dou.

Jûlie

Ouè mà vo chadre pâ dèquye dèjon po véadzo, a me an dî oun tâ de tsoûje chû stoeu dou.

Nàna

Tö Jûlie tû t'úi toutoun trouâ coumâre, yô moûjo pâ qu'é dzin ouchan dî gran tsoûje à te Jûlie, t'ënvînte proeu méimo.

Jûlie

Mà na, yô n'ën chéi rin, é chin que m'an dî.

Nàna

Qu'a rë que t'a dî ?

Jûlie

È bën ,..vo véidre.... tchuî, y chan tchuî qu'é dou chî, bon dabô dî man dî..

Nàna (*ën copîn à parôe*)

Tö Jûlie hlou, y chan tchuî vouéire t'úi pëste, chin fé que tû tõrne û pîlo é min tû chörte myô i moûndo che pörterë. (*Nàna ouè a pörte ën rognîn Jûlie parte*)

Nàna dû couéi...Nàna dû couéi....

Nàna ferme a pörtaTörne Tamy

Scèna 8

A peine Julie partie, voilà qu'arrive, en furie Fostine. Elle a appris, on lui a dit, que sa fille était venue chez Tamy, on lui a dit qu'on l'avait vue partir avec Fransey sur le chemin d'Aproz.
Fostine est furieuse, elle accuse, elle menace.....

Tamy

T'a pûchû t'ën debarachyë, arey bien anmâ chaey, me demàndo dèquye a avouî dî darî a pörta, oun châ qu'a acoeutâ fësse.

Nàna

Tsàndze pâ grô a te cögnon tchuî Jûlie de Girîte, é coûme i màma a lou, i dzacàte, dzacàte.

Nàna chörte

Arûe Fostine ûintre chin tocâ é rödze coûme oun pyô

Tamy

Bondzô Fostine.

Fostine

Pâ tan de bondzô, ch'ëi chouïre que t'a fé ouna charognyrî tû Tamy, man dî can yû chörtî di èr te Justine avouo ché mampâ de Fransey. Che tû m'a fé chin Tamy t'a varéi dèquye vâ t'arouâ, vâjo me vindjyë. Y a ontin que me mafio de te Tamy, t'a byô ître i mèdze d'a coumoûne, tû créi to chaey mâ téi rînquye oûna charögne de mintou. T'anòonse de maö a tchuî é oun pû moujâ que t'a ënvey que hlë magâgne arouèchon, chéi chouéire que t'a bayâ mâ à me é a mouey famële.

Aé Fostine, chon chörtey di chî, aé, tû t'a pâ yû, ma chon grô ör hloeu doïn é tû tû va pâ pouéidre ëmpatchyë chin que dey arouâ, chin che coumànde pâ. Coûme po chin qu'é marcâ cho éybro de Nostradamus chinche coumande pâ, mâ...yô éi pâ bayâ mâ à nyoun.

Fostine

Mà toutoun Tamy dî dèquye t'a fé,dèquye vâjon féire hloeu dou danâ, man dî can yû partî avou'oun balûchon bâ dû béi d'a Fountâna , Marîe de Pratsarë que m'a dî qu'aey yû pachâ. Djyô châ avouo chon partey, a coûje de te Tamy, t'éi tû quyë t'a metû chin pâ tîta. Mâ choplé Tamy di me avouo chon partey ?

Tamy

T'éi pâ tû Fostine que tû vâ é j'ëmpatchyë de che mariâ, an pa mânca d'a tavoua permichyon .
Chon deytchyâ, ör fo é j'achyë coûre.

Fostine

Tû Tamy, Tamy Lachey i mèdeze que châ tô, tû fé o maö de tchuî, tû fé pâ rînquye anonchyë é maö, tû fé arouâ, tû bâle mâ a tchuî hloeu que vîgnon èr te, é de chin que vâ arouâ t'éi responsàble .Yô n'ën pouéi paméi..... paméi ...vîgno fouafouapouéi pâ admètre pouéi pâ.

Tamy

Fostine vouâ rin de féire dînche, é t'i vià, che anmon hloeu dou dzouëne, chin que conte.....Djyû de djyû.....

Fostine âche pâournî i pârtè ën hlaquîn a pôrtà.
Rîntre Nàna

23/2

Scèna 9

Nàna

Dèquye t'a dî à Fostine, îre tôte ëmpafâe, y coujey bâ pâ vey ën oualin
chû te tôte chörte d'örchyrî, mà dèquye t'a dî ?

Tamy

A veretâ, chin que falîe, rin de plû.

Nàna

Fran adon, can Fostine partîye oun grô tsâ ney é chörtey d'oun boeu é
a pachâ dejô étchyéa a Matilde d'a Choûpa, chin é pâ bon, pâ bon. Yô
pârto oeûtre ën Chin Chebatchyan préé oun tsapëë, chey chouéire que
vâ aroua oun maö.

Nàna me oun châte é parte.

Tamy (Choë)

Vâ pyë, oun tsapëë pû pâ féire de mâ, mà chin que dey arouâ dey
arouâ.

Tamy prin o grô éybro che chète vèirie davoue trey pâdze.

<p>Tamy, resté seul chez lui se parle a lui même et dit son émotion. Tout à coup le tocsin sonne.</p>

Ché moûndo que boeûdze tötin a déi méi
 Oûna vouârba vaournî dû crouéi béi,
 Oun châ proeu que fo féire avanchyë é tsoûje
 Mâ fo pâ aâ méi vîto que chin qu'oun moûje.
 De hlâ guyèra que tötin a di méi i vën i chon
 Po hloeu pouïro dzin de perchî vâ pâ ître bon.
 Chin que dî Fridolin, ché quyë créi à rin
 Qu'é pout'éitre ën avanse chû choun tin.
 A toutoun reyjon can dî qu'é dzouëne,
 Chon pâ fé coûme é pyûe que grejënon,
 Poournî a lou viâ ch'oun yuâ de batâle
 Tristamin coûme de rin aplatey dejô a ferâle.
 Chin qu' é marcâ chû chî éybro di mädze
 Dî bien ën pou de mô to chin qu'anédze
 Que hlë nyôe, nyôe dû maö tôte fine néire
 Pe tôte é revîre vâjon bitchyë é dzin à béire
 Po pâ motrâ vouéire chon tchuî ëncharvadjyâ
 Can dâ lou fouè che mèton a chouchyonâ
 Chin fé que tsacoun can di yûin vën oûra,
 Brèstson oun couën po foeûdre o moûro,
 Po pâ véire ëntör de lou chin que vâ pâ,
 Tchuî hloeu can jaméi j'û a pörtâ o bâ,
 Hloeu que moûjon rînquye à ramplî o garnî
 È que chën föton pâ mâ de hloeu de parchî.

Oun'avouî chonâ û fouâ

Tamy

Mâ, chocô i fouâ a fon dû véädzo.

Tamy prin o tsapè é chörte à chûbî.

Fën dû checon acto.

Scèna 1

Derèn a pènta à Fonsine ch'a plâche, i pènta é coûme oun pîlo avouo trey tàble , oun boufè po é veire é é fyôe d'oun béi, oun fôrné ën péire de âtro, contre a parey oun potré dû general Wille. Abotchyâ ch'oûna tàbla Tougno droûme.

Girîta i chervînta boûye é véire.

Toûgno îye a tîta , bouquye contre Girîta é che me a tsantâ.

Nous retrouvons Toûgno dans le bistrot du village. Il continue a sa façon la révolution.

Fonsine, la tenancière et Girîta sa servante font le service. Un mois s'est écoulé depuis le drame, on apprend que Fostine s'est suicidée en mettant le feu au raccard de Tamy Lachey, que Cesà son mari désespéré ne fait que boire.

La peur règne, le ciel est toujours très sombre, ces nuages ne sont pas de vrais nuages.

Fridolin et Toûgno sont comme de vrais copains de bistrot, toujours ensemble, toujours en querelles.

Toûgno

Hlà né dû trey désembre de an mée nû sin é djië (voir la suite)

Girîta

Mà toutoun Toûgno, tû pû djiâ pâ méi tini éná a tîta, t'a droûmey oûna bôna vouârba.

Toûgno

Can éi chône âche me droumî.

Can t'êi choë avouo me derën a pënta, tû fé pâ tan o viâ, tû fé pâ tan a revolûchyon.

Toûgno

Arûe Fonsine av'oûna crûchèta de ën pé man.

Da bô fé a revolûchyon, avouo tchuî é maö que chon arouâ é tchuî hloeu que no j'atîndon, é myô de béire, de prîndre oûna bôna couëta, Fonsine bàle me dou déci.

Fonsine

Na moun cochon, ta rin paéâ di dou dzo, tû proféitse de chin qu'é t'arouâ po te féire verchâ a béire, ma yô pouey pâ contenouâ, st'â chey va béire û börnê.

Toûgno

Fonsine, t'êi oûna crouey charpîn. (*é Tougno törne a chabotchyë ch'a tabla, Fonsine boûye é véire, arûe Fridolin che chète choë p'oûna âtra tàbla*)

Fonsine

Chéi proeu îje qu'arouèche cacoun, Oûjo pa pië méi achyë Girîta, chî choëta avouo Tougno que tsantöne é moröne, oun châ jaméi, decou é t'apè.

Girîta

Che Toûgno é trouà apelin, yô éi chöhlo contre, y pâte à botson.

Fonsine

Girîta, te fo aâ oeûtre û Börnê Chë, bretchyë d'éivoue po rinsonâ é véire.

Girîta parte.

Fonsine

Ê bën t'a vey Fridolin, fé dgyüsto oun mey qu'é mörta Fostine.

Aé, no chin o 17 stembre é é o 17 dû mey d'oû que to chin é t'arouâ, tû t'enchouën tû de chin qu'êi dî, ché dzo qu'a bourlà i racâ a Tamy Lachey ?

Fonsine

Ouâ, t'a dî que tû éire chouéire qu'éire Fostine qu'ay metû o fouâ, mâ t'a pâ dî, t'a pâ moujâ que Fostine charey chobrâe derën o brajî.

Fridolin

Fô aey veryâ a bôe, fô ître fran vîa detô, po mètre o fouâ a oun racâ can oun'a djyâ o cõrdéi ëntör dû cou, é can i fouâ a bien prey choeutâ bâ dî ch'a traërcha de îre.

Fonsine

Ouè mà, oun châ pâ djüsto coûme a fé ?..... Avouo hlë nyôe töpe n'in pâ fourney de véire, y vën tô de chin qu'a dî Tamy Lachey, é moûndo....é no tchuî, no chin depachâ pe tô chin.

Fridolin

Na..Fonsine, fô pâ mètre töte é frësquye ch'o cõnte à Tamy. Can Fiî da Tsoûma é t'arouâ, é yuî qu'é t'arouâ ën prûmië, i fouâ vigney de prîndre é yuî a yû Fostine que che demenâe à son d'a cõrda, é a yû qu'i fouâ aey prey éná û meytîn d'a têtsa d'i dzërbe dû blâ, mâ îre trouâ tâ, a rin pûchû féire.

Fonsine

Pouète a avyâ di ch'a traërcha ?

Fridolin

Fo quéire.

ArûeLucien che chète ën tàble

Scéna 2

Lucien

Bondzô, Cesà é pâ chi ? Mà dèquye chiin û dère ? d'abetûde

Törne Girîta avouo oun bidon d'éivoue.

Ör fé oun bon mey que Fostine é mörta, é oun pû dère que Cesà é glâ pâ chörtey dî chî, y va de tin jin tin û pîlo po drûmî oûna vouarbèta, fé oun mey que ché pâ bouyâ, pâ rajâ, pâ tsandjyâ, yô éi pouéire que fajèche coûme Fostine.

Girîta

Coûme îre Cesà archey, fèn chou, pléina à tîta de crouey tsouje, i deje y qu'aey yû de revenan é nâ ch'o chimetyère.

Fonsine

Tö ! Girîta, fé chin quyë t'â à féire, dzacâta pâ tan.

Girîta parte

Lucien

Na,naâ, Cesà rësquye rin, y vâ che reprîndre, yô chéi que Justine a marcâ ouna ètra di o canton de Vô, chéi que hlà ètra bâle à moujatâ à Cesà.

Fridolin

Justine é oûna böna mâtâ, che pû féire càquye tsoûje po Cesà i fé. Yô chin quye comprînjô pâ, é coûme chin che fé qu'an ënterâ Fostine à élije. Can cacoun que che bâle à mö de hlà fasson é j'ëncourâ an tötin dî que hloeu îron danâ, que pouan pa ître ënterâ à élije.

Lucien

Tû Frodolin t'ëi oun mecréan, tû vâ pâ à mècha, atramin t'arey avouî chin qu'a dî ëncourâ Fourny chû chiëre.

Fridolin

A nâ.... chinyô éi pâ pûchû avouéire, mâ tû pû me dère chin qu'a dî ?

Lucien

È bën ! a dî qu'oun n'aey pâ o drey de che bayë a mö, coun'îre pâ méitra d'a chavoua viâ, mà qu'i pardon existâe é que yuî îre chouéire que Fostine, ou bën îre foua ou bën û darî momin ch'é repintchyouéîta de chin qu'aey fé, mà îre troua tâ, oun châ pâ dèquye moûjon û darî momîn hloeu que fâjon chin.

Fridolin

Yô moûjo, é po oun cou ch'êi d'acô avouo ëncourâ, yô moûjo qu'é inûey foua, mà foua acoûje dî chyô crouéi vîjyo, can oun châ chin qu'a fé Fostine oun pô tô moûja, a dîyû bien choûfrî po ën arouâ ïnquye.

Toûgno che desöne, fé oûna moronâe é chörte.

Fonsine quèirye Girîta.

Fonsine

Girîta ; vën me remplachyë tsiquyëta, yô n'êi oûna cûmichyon à féire.

Törne Girîta

Lucien

Toûgno chî, che contenûe dinche pô pâ aâ yuîn, y búi coûme ouna troua é mëndze jaméi qu'a mië bôla.

Girîta

Ouâ y che noûre avou'a goûta, che fé pâ de choûe, mëndze rînquye chin qu'é dzin ey bâlon é oun peynë de frîta que marôde.

Fridolin

I pârlé tî ouncô de ché compagnon qu'y a bâ pe France, ché qu'a fé a légion avouo yuî.

Girîta

Pâ ..tan..déan contâe tötin que charey arouâ o te véire, d'aprêi chin que dî charey oun'ofichyë avouo cà îre proeu doûne, aey è de dère qu'âan oun checrë ëntre lou, a achyâ ëntîndre que yuî aey choâ a viâ a ché ofichyë.

Lucien

Charë ti can a pardû hlà tsàmba ?

Fridolin

Oun châ pou de tsoûje, y di jaméi coûme chin é t'arouâ.

Arûe Fonsine

Fonsine

Ouey méi aféire avouo Toûgno ? È pörtan é fiè de to chin, Yè y parlâe qu' aey rechyû oûna ètra di bâ pe France, a pâ û dère de câ, é no tin achyâ de repoû.

Lucien bey oûna göta,

Lucien

È toutoun courioeu que Cesà ouchey pâ ignû a pënta ouey, d' abetûde y chöbre tô dzô chî.

Fridolin

Charë jû timin pyon archey que droumerë ouncô ?

Töcon a fenètra, Fonsine vâ ouvèdre, é Ladète.

Ladète

Töö ! Fonsine, me bayë oun véire de goûta, yô proeu chey. Tsâ,...tsâ...ouey

Fonsine bâle fûre de goûta pâ fenètra.

Fonsine

Bey pâ trouâ a chûbî, atramîn i te pâche a rètson coûme yè.

Ladète prin o véire che catse po béire cû blan é poeuje o véire cho rouon dâ fenètra.

Ladète

Marsî Fonsine, marsî (*é Ladète parte*)

Lucien, le maquignon est venu aux nouvelles, il est étonné de l'absence de Césà, personne ne l'a vu et l'on craint un malheur.

Fridolin, toujours aussi mécréant se fait mettre enplace par tout le monde.

Ladète par innocence, Jûlie curiosité et par malice aimeraient bien rentrer au bistrot ? Mais voyons ! et la décence.

Y vën tchuî é dzô béire oun déci goûta ?

Fonsine

Chon quyëntoeu dzô y vën dou oubën trey cou.

Fridolin

Coûme fé po aey de sentîme ?

Lucien

A vindû o maïn di Tronc à Gregouè de Tamy de Mûrî, a itâ roulâe, posedâe qu'â itâ i Ladète, mà po oun tèrmo y a proeu po béire oun par de véire de goûta.

Fridolin

Fonsine, tû, fo contâ quye tû me oun peynë d'eivoue pa béeta à Ladète ?

Fonsine

Toutoun, spèsse de chenapàn que t'êi, de tsoûje dînche, chin che fé pâ. Oh..dèjo pâ qu'échoûlo o véire, de tôte fasson y cõgne pâ. Charõ courioeûja oun cou, rînquye po véire, de bayë ey de hlà dû bõrné .

(rijon fõ é dou)

Lucien

Aretâ de chinzéé, avouo t'o chin que no j'arûe, chéi pâ coûme ëntsâ de cafoâ. Apréi chin que ché pachâ avouo Fostine, hlë nyôe que chon ch'a noûtra tîta di a fën dû foûrtin, vo aey vo boucâ ëntör de vo, é tèpe y an pâ méi de cooeu, é fõle di j'âbre tièjon can chon ouncô vèrde é ën plû de chin é t'i guyèra. Chéi pâ coûme ëntsâ.

Fridolin

Pout'êitre proeu quye t'a reyjon Lucien, mâ no vâjin rin tsandjyë, ché coûme a dî i Nostradamus de Tamy Lachey é bën no fâjin myô de proféitchyë dû dzo de ouey.

Fridolin tû tû crey rin, pör te y a pâ ni Bon Djyû ni diablâ, chin qu'anònson é planète é é mèdze é to de mechôndze. Ché dzo dû prûmië dû mey d'oû, can i grôcha hlôtsa, i Johanâ – Joséfâ ché decrotchyéita, é qu'a copâ é j'artey de Përe-Eygyë é fripâ étchyèbla à Misaël, t'a pörtan djyû admètre que ché dzo, o matën, ën chörtin d'a mècha matinîre an yû, an tchuî yû dejô o hlotchyè, oun gro cörbé ney ën trin de crapâ, é acoû nin avouî tsantâ o böquye d'a dzoeu damû o chymetière. Ché dzo tû fajey pa tan o malën, can i hloû tsantâe ën plin dzo. .

Fridolin

Mâ contatë, chin é t'i ajâ, y û tsoûja dère, tû me trète de mocréan, d'acö mà tû, voj'âtre, vo quéire to é n'impörte dèquye.

Lucien

Tû châ Fridolin brëtsa pâ a aey tötin repônse a to, ne chin rinquye de pouro mouno de parchî, no pouin pâ to chaey.

Fridolin

È pâ i mèyma tsoûje, to chaey oubën to quéire.

Arûe Toûgno atô oûna ètra pé man.

Toûgno

Ouey jaméi crû, can dejö qu'ö rechyû ouna ètra dû myô capetéine, di bâ pe France.

Fridolin

Oh.. ché di a Chavoué é pâ bën yuîn.

Toûgno

È toutoun di bâ pe France, é éi jaméi di à nyoun chin qu'îre marcâ chû stâ ètra, éi jaméi di que vajey arouoâ, é que chû stâ ètra aey metû o dzo é oeûre dû trin bâ û Tsaténû. Bouca ey tû Fridolin que tû crey jaméi rin.

(Prin à ètra é a t'avouéitse tsiqiyèta)

Cho pouète ! é bèn é pâ de mechôndze, é veréi chin quyè di Toûgno, y arûe o dezechâ stàmbe, mâ i dezechâ stàmbe é ouey, y arûe po trin de 14 h 30 û Tsaténû, 14h30 chin é davoue j'oeûre é dimyè apréi denâ. (*Fridolin ën boucîn contre Tougno*)

Y châ t'y a vey po inî énâ di û Tsaténû ?

Toûgno

Èi fé marcâ ouna ètra, po dère ey que can charey jû bâ di cho trin û Tsaténû, falîe boucâ d'âtro di béi dû Roûnno, que Nînda îre dÿÿsto ën fasse, que falîe demandâ à vey po Âpro é qu'ën Âpro falîe demandâ à vey po Cö, é apréi, dréi énâ pé veroë dâ Fountâna po arouâ ën Bache-Ninde, é que yô o t'arö atindû decoûte a Cruî dû Crû, dÿÿsto decoûte oun racâ qu'a bourlâ.

Fridolin

E bèn no deyin te créire, Mâ ! avouo tû vâ o te mètre drûmî ?

Toûgno

È pâ maèyno, ën tchyè me, can oûn'a fé a Légion oun ne prèste à to. Dou châ de bâe cho choan chin fé oun yë.

Fonsine

Toutoun, toûje pâ, oun etrândze ?

Toûgno

Oun etrândze pör vo, pâ pör me, pör me é t'oun amî, oun frære.

Lucien

È vouéire vâ chobrâ de tin ?

Toûgno

Quâquye dzo, oun châ pâ, chin depin de yuî, é, che decoû troèche parchî ouna böta que vajèche û chyô piâ ? Oun châ jaméi.

È bën, stû cõnte che Nindète po che achyë morayë é manéé p'oun léjyonéire franché.

Toûgno

Pâ oun léjyonéire, oun ofichyë dâ Légion chin é pâ i méyma tsoûje.

Fridolin

Pör yuî fodrey apedâ a ouïvra de Dzerjonna, doom-pa Lucien, hlâ que t'a yû can tû vajey éná û bou, tû t'ën chouën, tû dejeý qu'é ouïvre irechën de femâe ën penetînse.

Lucien

Fridolin ! Tû che tû û pâ quéire t'a yëta, ma yô chéi pâ choë a aey yû a ouïvra de Dzerjonna, y a glâ tchuî é j'an de hloeu qu'a te véiyon, chûtou a tsaôn d'oeuton can y a de tseniï.

Fridolin

Ouâ de tseniï coûme é nyôe a Tamy Lachey, oun tseniï que fé véire é ouïvre avouë oûna tîta di tsâ, oûna cavoua de charpin é que, ch'i tseniï é tôpo, oun vey oûna femâe maregnûcha, Ma choplé, choplé.... achyë me d'oun béi hlë chûpertichyon.

Toûgno

Fridolin tû tû rësquye pâ de véire ni ouïvre ni revenan, pörchin fo oujâ aâ choë éná pa dzoeu.

Fridolin

Hlou cartën, di qu'é né t'ouje pâ chörtî dû pîlo.

Fonsine

Ûrî vo fournî é dou, coûme che n'ouchan pâ proeu de mejére dînche avouo to chin que ch'anõnse, achyë me arouâ ché Chavouéâ, achyë o féire chin que û.

Fridolin

Avouo chin, chi a pënta, tû Fonsine oun châ pâ de cou ?

Fonsine

Ma contatë, vo farâ myô d'aâ véire dèquye fé Cesà, di qu'é arouâ ché maö é t'ignû tchuî é dzo chi a pënta, chöbrâe di o matën û né, é ouey no tin pâ yû, chéi chouïre qu'é t'arouâ oun noé maö ?

Lucien

Pårto yô o te véire, y a oun chaquyë que che pâche, tõrno vo je dère coûme.

Lucien parte

Toûgno

È no, dèquye no fajin ?

Fridolin

Djûin a möra po pachâ o tin.

Toûgno

D'acö ma po dou véire de Chavouéâ.

È che mèton a djûë, y djûon davoue trey minûte, copâe de j'alûjyon û djuâ é de j'alûjyon de trichirî.

A traey da fenétra ouvouërchâ oun vey Julie que vën boucâ derën a pënta.

Törne a arouâ Lucien.

Scèna 5

Tougno et Fridolin, pour passer le temps ont joué à la << Morà>>, jeu introduit par des travailleurs italiens.

Tougno annonce l'arrivée de son compagnon de légion, un capitaine qui arrive ce jour par le train à Châteauneuf.

Oh , é bën che vouey apiyâ a mōra no chin càmpo.

Fonsine

T'a tû yû Cesà, îre t'i û pîlo ?

Lucien

Na o t'êi pâ troâ, i pörta îre fèrmae é i hlâ coûme d'abetûde ch'o contsan, é fûre, ch'êi pâ avouo é partey.

Fridolin

Ch'in i chîmble pâ û Cesà de stoeu dzo, che no te veyin pâ tan quyë ané no je fo partî o te bretchyë.

Lucien

Avouo ?

Fridolin

Nën chéi rin, fodrë moujâ avouo a pûchû partî, che tõrne pâ ané, é qu'a fé oûna betîja.

Jûlie vën a fenêtra dâ pënta é tõquye po féire a ouèdre.

Jûlie

Cöbla de voirîn, vouey pâ d'âtre tsoûje a féire que d'ître tõ dzo à pënta. Che ouey pâ de j'aboeu pör vo, ën'a proeu de hloeû can mânica d'oun cou de man.

Lucien

Tõ Jûlie, tû t'a pâ yû Cesà ? No no tin pâ yû ouey, é pâ ignû a pënta é é pâ û pîlo.

Jûlie

Na ! o t'ei pâ yû, mâ pyon coûme îre archey, y dey droumî derën oun boeu. È can droûme qu'é méi oroëu de to.